

*DIPLOMADO EN SABERES
LINGÜÍSTICOS Y PEDAGÓGICOS
PARA EL INTERAPRENDIZAJE EN
LENGUAS INDÍGENAS*

Red de Educación Inductiva Intercultural (REDIIN), A. C.



REDIIN



**DIPLOMADO EN SABERES
LINGÜÍSTICOS Y PEDAGÓGICOS
PARA EL INTERAPRENDIZAJE EN
LENGUAS INDÍGENAS**

Coordinación:

Ulrike Keyser

María Luisa Matus Pineda

Colaboración:

Angélica Agustín Diego

Gustavo Corral Guillé

Jazmín Guarneros Rodríguez

Raúl de J. Gutiérrez Narváez

Cecilia Erna Gutiérrez González

Colectivo de investigación e Incidencia del Proyecto:
“Leo y comprendo el mundo desde la Milpa educativa.
Estrategias pedagógicas para la apropiación de la
lectura y la escritura en contextos interculturales e
indígenas” (2021-2024).

Responsable técnica: Erica González Apodaca.

Red de Educación Inductiva Intercultural (REDIIN), A. C.
Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en
Antropología Social (CIESAS) Unidad Pacífico Sur

Apoyo técnico: Consuelo G. Morales Hernández

Diseño y Maquetación: Edgar Gerardo Rivera Pañeda

Proyecto financiado por el Fondo PRONACES Educación
CONAHCYT. (Registro 319150).

Año de edición 2024



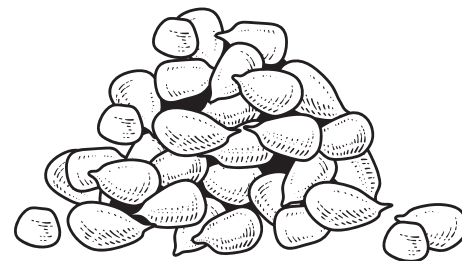
Introducción

A pesar de que la Educación Intercultural Bilingüe en México es el sistema de mayor cobertura indígena en América Latina y ha transitado por distintos énfasis políticos y programáticos en la historia de su implementación, no ha logrado que las infancias indígenas reciban educación en sus lenguas originarias en cumplimiento a un derecho reconocido por la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos indígenas (2003). En las aulas se escolariza en español, ante la inexistencia de un currículum verdaderamente bilingüe donde “lenguas indígenas (LI)” sean incorporadas como lenguas de instrucción y comunicación a la vez que exploradas como objetos de estudio y portadoras de conocimiento, desde sus contextos de práctica social y de forma articulada a la cultura de sus comunidades de hablantes. En su lugar prevalece el currículum nacional con sesgo monocultural y monolingüe.

Pese a los vacíos formativos y la falta de metodologías adecuadas a los requerimientos intra e interculturales y lingüísticos, las y los docentes desarrollan estrategias diversas con los recursos disponibles en las escuelas y las familias. En casos puntuales, participan de iniciativas locales y regionales de lectoescritura de las lenguas indígenas, impulsadas por intelectuales, autoridades y organizaciones etnopolíticas, que amplían los márgenes de autonomía de gestión de las escuelas y sus docentes. Aun así, la acción pedagógica de las y los maestros, se acota por un subsistema educativo precarizado, que opera en condiciones desiguales frente al

sistema educativo “formal”, en contextos comunitarios dispersos, con gran diversidad etnolingüística, movilidad poblacional y recursos presupuestales, materiales y tecnológicos escasos. A estas desigualdades estructurales se suman la escasez de docentes hablantes de lenguas indígenas disponibles para atender las escuelas y el racismo imperante en las políticas educativas.

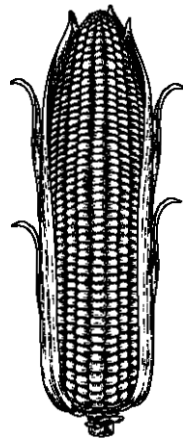
Ante este panorama, la formación docente es una dimensión importante para reemplazar paulatinamente el modelo de educación bilingüe de transición que opera en la práctica, en el que las lenguas indígenas tienen un uso instrumental con propósitos castellanizadores, con metodologías de enseñanza-aprendizaje pertinentes y situadas, que promuevan el uso continuo de la lengua indígena a lo largo del ciclo educativo, la integralidad lengua-cultura-naturaleza-educación.





Objetivo general

Contribuir al interaprendizaje de saberes lingüísticos y a la intervención pedagógica para fortalecer el uso oral y escrito de lenguas indígenas y lenguajes en la escuela y comunidad desde la perspectiva del Método Inductivo Intercultural (MII), y formar docentes mediante la investigación de actividades socionaturales y la auto-documentación lingüística en la comunidad con el fin de diseñar estrategias y materiales didácticos interculturales para su abordaje situado.



PROGRAMA GENERAL

Dirigido a:

Docentes, pedagogos, especialistas en educación comunitaria, educadores independientes con interés en la enseñanza de las lenguas originarias (con diferentes dominios de habla y comprensión de la lengua indígena).

Modalidad: En línea y presencial en la comunidad.

Cupo limitado: 25

Duración: 6 meses

Carga horaria:

Un total de 192 horas, divididas en una introducción y cuatro módulos. Cada módulo contempla por lo menos 16 horas en línea (dos fines de semana) y 8 horas en la comunidad (fin de semana sin clases).

Horario:

Clases en línea: viernes 16:00 a 20:00;
sábado 10:00 a 14:00

Trabajo en la comunidad:

Días adecuados para realizar las tareas indicadas.

Enfoque didáctico del Diplomado:

- Aprendizaje colaborativo
- Interaprendizajes
- Investigación inductiva, intercultural y participativa

El enfoque didáctico del presente diplomado se centra en el aprendizaje colaborativo y la generación de espacios de interaprendizajes con base en las diversas experiencias de los participantes. Además, privilegia el diálogo desde la perspectiva de la interculturalidad crítica.

Criterios de evaluación:

Puntualidad y asistencia 10%

Participación activa e informada en las discusiones 20%

Ejecución de los ejercicios prácticos 30%

Producto final 40%

Propiedad del diseño y condiciones para la oferta del diplomado:

El diseño del diplomado es un producto comprometido y propiedad de CONAHCYT. Su fundamento indispensable es el MII, que a su vez es propiedad de la REDIIN/CIESAS. Para poder implementar el diplomado se tiene que hacer un convenio con la REDIIN/CIESAS. Al trabajar con el MII, asesoras y asesores del diplomado deben estar formados con los fundamentos del MII y comprometidos como colaboradores y colaboradoras con comunidades indígenas.

PROGRAMA DESGLOSADO

El nexo lengua-cultura-naturaleza-educación, el Método Inductivo Intercultural, actividades sociales, pedagogía indígena y decolonial serán temas transversales en todos los módulos.

INTRODUCCIÓN

(dos fines de semana sesiones en línea y dos semanas de trabajo en comunidad)

Objetivo general	Introducir a las y los participantes al programa, la complejidad que caracteriza la situación actual de las lenguas indígenas y el papel de la comunidad y escuela tanto en su desplazamiento como en su fortalecimiento.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none">1. Sensibilizar a los y las participantes sobre su experiencia como hablantes de una lengua indígena.2. Identificar el papel de la comunidad y escuela para el trabajo con las lenguas indígenas.3. Recuperar estrategias pedagógicas de las y los participantes para el fortalecimiento de las lenguas indígenas.
Ejes temáticos	<ol style="list-style-type: none">I. Identidad étnica y lingüística.II. Colaboración entre comunidad y escuela.III. Estrategias pedagógicas dirigidas al uso de las lenguas indígenas.
Contenido	<ul style="list-style-type: none">› Presentación del programa: organización general del diplomado: sesiones presenciales, trabajo en comunidad, tipo de actividades y tareas; evaluación; presentación del programa de la introducción.› Presentación de las y los participantes: perfil de asesores y diplomantes; encuadre: expectativas, aportaciones, sugerencias.› Contextualización y diversidad de situaciones lingüísticas: grado de dominio de las dimensiones (oralidad, escritura, comprensión) de la lengua de las y los diplomantes y en la escuela y comunidad donde laboran; otros lenguajes: gestual, corporal-afectivo.› Sensibilización en cuanto a identidad étnica y lingüística, desplazamiento, relaciones de poder entre hablantes de diferentes lenguas, papel de la escuela.› Experiencia personal y profesional en cuanto al uso de la lengua; importancia de actividades sociales para el trabajo en colaboración entre la escuela y la comunidad.



Recursos	<ul style="list-style-type: none"> • Programa del diplomado y de la introducción. • Narrativa biográfica con énfasis en las experiencias con la lengua y conocimientos respectivos (ejercicio inicial como requisito para entrar al diplomado). • Ejercicio/dinámica de la carta descriptiva del taller 6 (narrativa biográfica), adaptada al diplomado. • Material didáctico situado (recurso utilizado con anterioridad por los y las participantes).
Actividades y tareas	<p>Sesiones de fin de semana en línea 1</p> <p>Viernes. Presentación del programa de todo el diplomado en términos generales y de la introducción en particular, presentación de las y los participantes, encuadre. <u>Recursos:</u> programa del diplomado.</p> <p>Sábado. Narrativa biográfica; diversidad lingüística contextualizada, dominio de la lengua. <u>Recursos:</u> documentos individuales de la narrativa biográfica.</p> <p>Trabajo en comunidad 1: a) Redactar en pares 2 preguntas que profundicen el análisis de la diversidad lingüística y los retos a los que se han enfrentado; b) preparar en forma individual la presentación de un material didáctico situado con énfasis en la lengua que hayan ocupado en su práctica para la promoción de la lengua: cualquier material didáctico situado que dé cuenta del trabajo con la lengua, por ejemplo: foto-voz, mapa vivo, calendario sionatural.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 2</p> <p>Viernes. Identidad étnica y lingüística; dimensiones políticas y educativas en relación a las lenguas indígenas. <u>Recursos:</u> 2 preguntas detonadoras que apoyen el diálogo.</p> <p>Sábado. Presentación de material didáctico; las actividades socio-naturales como fuentes de conocimientos comunitarios y su vinculación con los conocimientos escolares y la lengua. <u>Recursos:</u> material didáctico de las y los participantes.</p> <p>Trabajo en comunidad 2 (enlace al Módulo I): Tomar apuntes de las ideas centrales de los siguientes textos: <ul style="list-style-type: none"> • Gasché (2008) y Martínez (2008): actividad, cultura sintáctica, matriz de contenidos, interaprendizaje. • Convenio 169: derechos relacionados con lengua, cultura y educación. </p>

MÓDULO I

El Método Inductivo Intercultural con enfoque en el aprendizaje de lenguas indígenas

(tres fines de semana sesiones en línea y dos semanas de trabajo en comunidad)

Objetivo general	Construir una base común sobre los fundamentos y características del Método Inductivo Intercultural y su enfoque en las lenguas indígenas.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducir a las y los diplomantes en los fundamentos del MII como pedagogía-política de educación intercultural indígena. 2. Comprender el papel central de las actividades sicionaturales y el concepto de cultura sintáctica, para desarrollar procesos educativos situados y pertinentes que consideran la comunidad como punto de partida y llegada. 3. Ubicar el interaprendizaje en sus dimensiones políticas y educativas desde la perspectiva de interculturalidad crítica. 4. Investigar una actividad sicionatural y sus fases con énfasis en la función comunicativa de las lenguas y la relación lengua-cultura. 5. Diseñar y realizar un diagnóstico sociolingüístico en la comunidad, que recupere las tensiones interculturales e interlingüísticas. 6. Identificar las lenguas indígenas y las relaciones sociolingüísticas e interculturales representadas. 7. Reflexionar sobre los contextos y las experiencias con las lenguas.
Ejes temáticos	<ol style="list-style-type: none"> I. Origen, fundamentos y conceptos claves del MII. II. Introducción al nexo lengua-cultura-educación y las prácticas sociales de la lengua. III. Experiencias con las lenguas y el desarrollo del bilingüismo. IV. Diagnóstico sociolingüístico en la comunidad.



<p>Contenido</p>	<ul style="list-style-type: none"> › Conceptos de: actividad socionatural, cultura sintáctica, matriz de contenidos, interaprendizaje, lengua-cultura. › Investigación de actividades socionaturales con el MII › Función comunicativa de lengua y lenguajes en una actividad socionatural. › Léxico, semántica, sintaxis, pragmática, gestualidad › Diagnóstico sociolingüístico comunitario: dimensiones, instrumentos y análisis de sus resultados.
<p>Recursos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Corral Guillé, G. (2022). Mapa interactivo de Materiales y recursos REDIIN, disponible en <https://view.genially.com/61ae870776a0420d6a8bee85/presentation-mapa-de-materiales-y-recursos-rediin> • Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DIGEIBR) (2013). Fascículo 1. Caracterización sociolingüística. “Conociendo el uso de lenguas en nuestra comunidad e institución educativa”. Ministerio de Educación, Perú, disponible en <https://www.ugelabancay.gob.pe/assets/portal/uploads/other/Caracterizaci%C3%B3n_Socio_linguistica_fasciculo_1_20170722082755.pdf> • Equipo PRONAI (2023). Guía de auto-documentación lingüística. Una herramienta para el trabajo pedagógico con Lenguas Indígenas en el marco del Método Inductivo Intercultural. REDIIN-CIESAS, pp. 14-17; 31-37. • Gasché, J. (2008). Niños, maestros, comuneros y escritos antropológicos como fuentes de contenidos indígenas escolares y la actividad como punto de partida de los procesos pedagógicos interculturales: un modelo sintáctico de cultura. En: M. Bertely Busquets, J. Gasché y R. Podestá (coords.), Educando en la diversidad. Investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües, pp. 279- 365. Abya-Yala/CIESAS. • Martínez Cuervo, J. (2008). La actividad mediada y los elementos de aprendizaje intercultural a partir de una experiencia educativa con maestros indígenas en la Amazonía Peruana. En: Bertely Busquets, María, Gasché, Jorge y Podestá, Rossana (coords.), Educando en la diversidad. Investigaciones y experiencias educativas interculturales y bilingües, pp. 255-278. Abya-Yala/CIESAS. • Organización Internacional de Trabajo (1989). Convenio 169, disponible en <https://www.ilo.org/es/publications/convenio-num-169-de-la-oit-sobre-pueblos-indigenas-y-tribales-declaracion-0> • REDIIN (2009). Diálogo intercultural sobre el convenio 169 de la OIT. En: Sembrando nuestra educación intercultural como derecho. CIESAS. • REDIIN (2019). Milpas educativas para el buen vivir: Nuestra cosecha. Red de Educación Inductiva Intercultural/Unión de Maestros de la Nueva Educación/Instituto de Investigaciones para el Desarrollo de la Educación-Universidad Iberoamericana/ Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social/Fundación W.K. Kellogg, México, disponible en <https://inide.ibero.mx/assets_front/assets/libros/2020/milpas-educativas-para-el-buen-vivir-nuestra-cosecha.pdf> • Santos Cano, T. (2015). Anexo 1: Ejemplos de instrumentos para la elaboración del diagnóstico sociolingüístico. En: T. Santos Cano. Estrategias para el uso, desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas en educación básica. Lecciones derivadas de la experiencia, pp. 95-105. CGEIB-SEP, disponible en <http://rededucacionrural.mx/repositorio/estrategias-didacticas-especificas/estrategias-para-el-uso-desarrollo-y-aprendizaje-de-las-lenguas-indigenas-en-educacion-basica-lecciones-derivadas-de-la-experiencia/>

<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sesiones de fin de semana en línea 1</p> <p>Viernes. Abordar la contextualización del MII y los conceptos de: actividad siconatural, cultura sintáctica, matriz de contenidos, interaprendizaje, función comunicativa de lengua y lenguajes en una actividad siconatural.</p> <p><u>Recursos:</u> apuntes de las y los participantes sobre los textos de Gasché (2008), Martínez (2008), Convenio 169.</p> <p>Exposición de la asesora o asesor sobre: calendarios siconaturales, ejes y pilares del MII.</p> <p>Sábado. La investigación y explicitación de conocimientos implícitos en las actividades siconaturales comunitarias. El nexo cultura-lengua-educación desde la matriz de conocimientos del MII. Aspectos metodológicos, políticos y éticos de la investigación. Registro de los conocimientos.</p> <p><u>Recursos:</u> matriz de contenidos; exposición de asesora o asesor sobre aspectos metodológicos, políticos y éticos de la investigación; formas de registro de la investigación de la actividad elegida</p> <p>Trabajo en comunidad 1. Realizar investigación participativa y práctica en actividades de la comunidad o, según el nivel de inmersión de la maestra o el maestro en la comunidad, acercamiento (observación, entrevistas) a las actividades siconaturales comunitarias de la temporada, en las que participen niñas/niños. La investigación pone énfasis en la lengua indígena y el nexo lengua-cultura-educación.</p> <p><u>Recursos:</u> libreta de notas, cámara, grabadora, videocámara.</p>
-----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sesiones de fin de semana en línea 2 Viernes. Análisis de resultados de la investigación de la actividad socionatural, enfocado en la relación lengua-cultura-educación a partir de la matriz de contenidos y la explicitación de las funciones de la lengua indígena. <u>Recursos:</u> diario de campo, resultados de entrevista, fotos, dibujos, grabaciones, videos.</p>
	<p>Sábado. Abordar diversos aspectos y dimensiones de las lenguas (léxico, semántica, sintaxis, pragmática, gestualidad), introducción al diagnóstico sociolingüístico comunidad-escuela: dimensiones, metodología y contextos interlingüísticos e interculturales. <u>Recursos:</u> revisión de las y los participantes de los conceptos (léxico, semántica, sintaxis, pragmática, gestualidad) en internet; herramientas con base en los textos: Santos (2015), DIGEIBR (2013); ejemplo del proyecto semilla; contextos interlingüísticos (ficha del Pronaii).</p>
	<p>Trabajo en comunidad 2. Realizar un diagnóstico sociolingüístico en la comunidad: atender las dimensiones y variables revisadas; usos oral y escrito de las LI, usos de la lectura y la escritura en la comunidad: ¿Quiénes leen?, ¿qué leen? y ¿en qué lengua?, qué textos encontramos en la comunidad (considerando todos los espacios); preferencias y modos de circulación de textos; presencia de otros lenguajes, momentos y edades de las personas y espacios de uso de la lengua indígena y del español. Investigar elementos principales del contexto de relaciones interculturales comunitario. <u>Recursos:</u> observación, entrevistas, visitas a domicilio.</p>
	<p>Sesiones de fin de semana en línea 3 Viernes. Analizar el diagnóstico sociolingüístico de la comunidad y la escuela; usos sociales de las lenguas; contextos de conflicto intercultural e interlingüístico de la comunidad/escuela. <u>Recursos:</u> resultados del diagnóstico. Sábado. Concluir el análisis de los resultados del diagnóstico, dominio de LI en las/los docentes; aspectos objetivos y subjetivos; experiencias con las lenguas. <u>Recursos:</u> resultados del diagnóstico.</p>

MÓDULO II: Bases conceptuales de la lengua

(dos fines de semana sesiones en línea y una semana de trabajo en comunidad)

Objetivo general	Conocer y analizar con y entre las y los participantes del diplomado los diferentes niveles lingüísticos de la lengua, las características generales de cada nivel e identificar en qué etapa del análisis de la lengua se está trabajando.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none">1. Adquirir conocimientos generales sobre variación, variantes y lenguas distintas.2. Analizar de manera general los diferentes niveles de análisis lingüísticos.3. Conocer para qué nos sirve cada nivel.4. Identificar en qué nivel o niveles están trabajando los diplomantes.5. Analizar las necesidades y aportaciones lingüísticas de cada nivel.
Ejes temáticos	<ol style="list-style-type: none">I. Variación, variante y lengua.II. Niveles de análisis lingüístico de la lengua / cambio de código.III. Literacidad.
Contenido	<ul style="list-style-type: none">› Exposición en torno al tema ¿Para qué nos sirve la lingüística?.› Definición de los conceptos: fonética, fonología, morfología, sintaxis, semántica y pragmática.› Otros niveles de análisis: gestualidad, discurso.› Aplicación de los diferentes niveles lingüísticos de la lengua.› Relación y acompañamiento en los diferentes niveles de la lingüística.



<p>Recursos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Golluscio, L. A. (2019). Etnografía del habla: textos fundacionales (Vol. 1). Eudeba. • Hernández Zamora, G. (2019). De los nuevos estudios de literacidad a las perspectivas decoloniales en la investigación sobre literacidad. Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura, 24(2), pp. 363-386, disponible en <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v24n01a10> • Hualde, J.I. (2014). Los sonidos del español. Cambridge University Press, disponible en <https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/8070841/mod_resource/content/1/Hualde%202014%20Los%20sonidos%20del%20espa%C3%B1ol.pdf > • Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) (2009). Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México: INALI. • Magli, P. (2002). Para una semiótica del lenguaje gestual. DeSignis, (3), pp. 37-51. • Rosková, M. y Satti, I. (2024). Oraciones multimodales la complejión gestual como recurso comunicativo. Signo y seña, (45), disponible en <https://doi.org/10.34096/sys.n45.13642> • Velásquez Press, C. y Córdón Suárez, E. (2019). Oralidad gestual como medio de comunicación intercultural en la Comunidad Indígena de Krukira, Región Autónoma Costa Caribe Norte, Nicaragua. Ciencia e Interculturalidad, 25(2), pp. 23-35, disponible en <https://doi.org/https://doi.org/10.5377/rci.v25i2.8540> • Bibliografía específica de cada lengua (según las lenguas participantes). Archivo de lenguas indígenas, COLMEX. • Material didáctico situado (recurso utilizado con anterioridad por los y las participantes). • Corpus de cada lengua (lista de palabras y conversaciones espontáneas de un máximo de 10 minutos)
<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sesiones de fin de semana en línea 1 Viernes. Exposición y análisis de variación, variantes y lenguas distintas e introducción a los diferentes niveles de análisis lingüístico de la lengua; exploración del Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. <u>Recursos:</u> lectura de conceptos básicos de los diferentes niveles de análisis lingüístico de la lengua; análisis de las grabaciones de palabras.</p> <p>Sábado. Continuidad del análisis de los diferentes niveles de análisis lingüístico de la lengua. <u>Recursos:</u> grabaciones de palabras y de conversaciones.</p> <p>Trabajo en comunidad 1. Grabaciones de palabras y conversaciones en la población de interés.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 2 Viernes. Exposición y análisis de cambio de código y literacidad. <u>Recursos:</u> grabaciones de palabras y de conversaciones.</p> <p>Sábado. Presentación de los resultados del análisis de las grabaciones de cada lengua entorno al nivel de la lingüística que está trabajando cada diplomante. <u>Recursos:</u> presentación - Grabaciones.</p>

MÓDULO III

(tres fines de semana sesiones en línea y tres semanas de trabajo en comunidad)

Objetivo general	Socializar las bases metodológicas y procedimentales de la auto-documentación lingüística con docentes y educadores indígenas, priorizando la documentación lingüística de actividades sociales cotidianas que constituyen la unidad cultural y pedagógica en que se sustenta el MII.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Adquirir los conocimientos teórico-metodológicos y las habilidades digitales para hacer documentaciones lingüísticas con el fin de discutir aspectos gramaticales y propuestas ortográficas en las lenguas indígenas. 2. Proporcionar herramientas para obtener evidencia de los usos y prácticas sociales de la lengua como insumo para promover una apropiación significativa y pertinente de la lectura y la escritura en lenguas indígenas. 3. Orientar el trabajo hacia un posterior desarrollo de estrategias pedagógicas que puedan responder a las situaciones y usos de las LI en las comunidades de forma integral y situada.
Ejes temáticos	<ol style="list-style-type: none"> I. Documentación lingüística. II. Revitalización y difusión de las lenguas indígenas. III. Agencia de hablantes en proyectos de documentación.
Contenido	<ul style="list-style-type: none"> › Exposición de algunos puntos básicos del campo de la documentación lingüística: utilidad, objetivos, características, participantes, procesos e implicaciones. › Transición a la auto-documentación porque reconoce agencia de hablantes en todo el proceso. › Sensibilización sobre la importancia de documentar el habla (y los diferentes lenguajes) en el marco de un conjunto amplio y diverso de actividades productivas, rituales y sociales (Vínculo con el MII). › Orientaciones éticas para situaciones específicas en el marco de investigaciones con comunidades indígenas. › Conocimiento de las técnicas y estrategias de documentación en el trabajo de campo y del material y equipo básico para esta tarea. › Familiarización con el uso del software ELAN para la transcripción y traducción del evento comunicativo documentado. › Descripción y análisis lingüístico del acervo lingüístico generado con la auto-documentación. › Enlace con Módulo IV.

<p>Recursos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Himmelmann, N., 2007. La documentación lingüística: qué es y para qué sirve. En Haviland, J. y Flores Farfán, J.A. (coords.). Bases de la documentación lingüística. 15-48, México, INALI. • Quatra, M., 2011. Autodocumentación lingüística: La experiencia de una comunidad Jodí en la Guayana Venezolana. Language Documentation and Conservation, 5, 143-156. • Guía de auto-documentación lingüística que registra la experiencia del PRONAI "Leo y comprendo el mundo desde la Milpa educativa". • Software ELAN que puede descargarse en el siguiente enlace <https://archive.mpi.nl/tla/elan/previous> • Tutorial de ELAN elaborado para este módulo en concreto. • Ejercicio/dinámica de la carta descriptiva del taller 6 (narrativa biográfica) del PRONAI, adaptada al diplomado. • Material didáctico situado (recurso utilizado con anterioridad por los y las participantes). • Power point: Orientaciones hacia elaboración de estrategias pedagógicas situadas (en acuerdo con Módulo IV).
<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sesiones de fin de semana en línea 1. Introducción a la auto-documentación y ejercicio de grabación (cámara, audio); ELAN (elementos y manejo):</p> <p>Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la documentación: <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué es? 2. ¿Para qué sirve? 3. ¿Qué tipo de elementos se podrían documentar? Eventos comunicativos 4. Características de la documentación lingüística 5. Diferencias entre descripción y documentación lingüística



<p>Actividades y tareas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Por qué transicionar a la auto-documentación lingüística? <ol style="list-style-type: none"> 1. Priorizar necesidades e intereses de hablantes, en este caso desde la perspectiva del MII 2. Lengua en uso: Determinar participantes, espacio/tiempo de actividad social seleccionada • Consideraciones éticas <ol style="list-style-type: none"> 1. Consentimiento informado 2. Uso del material 3. Devolución <p><u>Recursos:</u> texto Himmelmann</p> <p>Sábado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consideraciones previas a la auto-documentación en campo <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Por qué audio y video? 2. Orientaciones técnicas básicas 3. Formatos y gestión de datos y metadatos • Material y equipo básico <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué, dónde, cuánto y cómo grabar? 2. Equipo para grabar (ideal y real) 3. Video y sonido digital (MP4 y WAV) Configuración de video del celular y grabadora de voz fácil • Conociendo ELAN <ol style="list-style-type: none"> 1. Necesidad de usar un software 2. Descarga e instalación 3. Carga de audio y video a transcribir <p><u>Recursos:</u> Guía de auto-documentación.</p>
-----------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Actividades y tareas</p>	<p>Trabajo en comunidad 1: Opción 1) Registrar el uso y práctica de la lengua en una actividad social de la comunidad que la muestre como un ente vinculado a la experiencia vivencial que le da sentido. Puede ser una actividad productiva, una ceremonia, una asamblea, un ritual, una fiesta, una reunión familiar. Opción 2) Realizar una entrevista a algún experto comunitario que proporcione información relevante sobre la realización de la actividad social seleccionada.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 2. Revisión de las grabaciones; pasos para transcripción y traducción:</p> <p>Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Revisión de grabaciones <ol style="list-style-type: none"> 1. ¿Qué podemos observar, sugerir en relación a las grabaciones? • Comenzar a trabajar en ELAN • Crear un nuevo archivo de transcripción <ol style="list-style-type: none"> 1. Guardar archivo y nomenclatura • Controles básicos de ELAN <ol style="list-style-type: none"> 1. Controles de reproducción 2. Controles de volumen 3. Controles de velocidad • Crear líneas de transcripción, traducción y notas <ol style="list-style-type: none"> 1. Tipos de líneas 2. Crear tipos de líneas 3. Crear líneas de transcripción <p><u>Recursos:</u> software ELAN, tutorial ELAN, archivo WAV de ejemplo, archivo MP4 de ejemplo.</p> <p>Sábado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proceso de transcripción <ol style="list-style-type: none"> 1. Segmentar un audio 2. Transcribir, traducir y anotar la grabación por segmentos <p><u>Recursos:</u> software ELAN, tutorial ELAN, archivo WAV de ejemplo, archivo MP4 de ejemplo.</p>
-----------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Actividades y tareas</p>	<p>Trabajo en comunidad 2. Transcripción y traducción en ELAN de la grabación hecha en campo creando el número de líneas que sea necesario para las personas que hablen en el evento comunicativo registrado.</p> <p>Usando ortografía estándar y la menor puntuación posible, transcriba lo que cada uno dijo, asegurándose de que cada expresión vaya en el nivel apropiado alineado en el tiempo. No transcribas a nadie más que haya hablado durante la grabación, si no dio su consentimiento para participar.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 3. Ejercicio de sistematización y análisis de resultados con sus implicaciones político-pedagógicas; experiencias y propuestas pedagógicas-didácticas derivadas del análisis:</p> <p>Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La diversidad de los rasgos lingüísticos de las Lenguas Indígenas (LI) <ol style="list-style-type: none"> 1. Rasgos gramaticales básicos de las lenguas originarias 2. Organización del mensaje desprendido del relato oral 3. Unidades léxicas • Identificación de rasgos básicos de las diferentes lenguas (Parte 1) <ol style="list-style-type: none"> 1. Mencionar/enumerar los rasgos que le llamaron la atención y que se distinguen del español <p><u>Recursos:</u> Las transcripciones generadas el fin de semana anterior.</p>
-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sábado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificación de rasgos básicos de las diferentes lenguas (Parte 2) <ol style="list-style-type: none"> 1. Mencionar/enumerar los rasgos que le llamaron la atención y que se distinguen del español • Retos de la escritura de las lenguas originarias <ol style="list-style-type: none"> 1. Representación ortográfica de los textos documentados 2. Proceso de traducción de ideas, nociones, valores en las (palabras, frases, oraciones) • Breve introducción sobre el nexo lengua-cultura-educación <p><u>Recursos:</u> Las transcripciones generadas el fin de semana anterior.</p> <p>Trabajo en comunidad 3 (enlace al M4). Revisar el ejercicio del diagnóstico sociolingüístico y comunitario desarrollado en el módulo 1, así como la actividad sionatural desarrollada y documentada para identificar posibilidades de trabajo pedagógico con énfasis en los lenguajes. Elaborar los diagnósticos sociolingüísticos de grupos particulares de estudiantes: diversidad lingüística, L1 y L2; nivel de dominio por “habilidades”: escucha, habla, lectura y escritura. Enfocar estas tareas en los grupos de niños/as u otros actores comunitarios con quienes se implementará la estrategia pedagógica.</p>
-----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

MÓDULO IV

(tres fines de semana sesiones en línea y tres semanas de trabajo en comunidad)

Objetivo general	Diseñar e implementar estrategias pedagógicas integrales y situadas que abran procesos de interaprendizajes en torno al fortalecimiento de las lenguas indígenas y los lenguajes para el contexto escolar en diálogo y vinculación directa con el contexto comunitario.
Objetivos específicos	<ol style="list-style-type: none">1. Socializar y reflexionar en torno a las dimensiones políticas, filosóficas, epistémicas y pedagógicas de la lengua oral y escrita, así como de la literacidad crítica.2. Reflexionar sobre el diseño de estrategias pedagógicas integrales, pertinentes y situadas en torno al fortalecimiento de las lenguas indígenas y los lenguajes para ampliar sus funciones y usos, de forma oral y escrita, y/o de forma bilingüe según el contexto, que trasciendan el espacio escolar y se vinculen con la vida comunitaria.3. Integrar los elementos necesarios para proponer estrategias que permitan abrir diálogos y procesos de interaprendizaje en las comunidades en torno al fortalecimiento de las lenguas originarias.4. Realizar el acompañamiento colectivo en el diseño de estrategias pedagógicas.5. Valorar la implementación de las estrategias y del diplomado en general.
Ejes temáticos	<ol style="list-style-type: none">I. Tradición oral, escritura y literacidades.II. Oralidad, cultura escrita, prácticas de lectura y escritura como actividades sociales y culturales.III. El papel de la escuela en vínculo con la comunidad para el fortalecimiento de las LI (horizonte político).IV. Estrategias pedagógicas centradas en la lengua y los lenguajes.



<p>Actividades y tareas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Principios básicos para el trabajo con la lengua y los lenguajes en contextos de diversidad lingüística y cultural (Ejes temáticos 1, 2 y 3). • Revisión y análisis de la actividad siconatural autodocumentada con fines pedagógicos: identificación de situaciones comunicativas, géneros discursivos y prácticas lingüísticas susceptibles de trabajar pedagógicamente; plurilenguajes y sus vínculos en la actividad siconatural comunicativa (ASNC): afectividad, corporalidad, gestualidad, oralidad, performatividad y posibilidades de escritura según sus fines. • Tomando como referencia el diagnóstico sociolingüístico comunitario, proponer diversidad de portadores textuales según sus usos y formas de circulación, para el diálogo y la vinculación escolar-comunitaria. • Planeaciones y elaboración de materiales didácticos pertinentes, en función de la actividad y los diagnósticos. • Implementación y validación de estrategias pedagógicas integrales mediante ASNC. • Narrativa biográfica 2 (reflexiones sobre qué ha cambiado en su persona y práctica profesional en relación con sus lenguas).
<p>Recursos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cartas descriptivas de los talleres 4, 5 y 6 del PRONAI. • Capítulo sobre estrategias pedagógicas del libro de resultados del proyecto “Leo y comprendo el mundo desde la Milpa educativa”. • Guía de planeación de actividades sociopedagógicas (Raúl-equipo Chiapas). • Esquemas de apoyo: Conociéndonos en el territorio para trabajar juntos. Ejercicio de observación y análisis: Y en nuestras comunidades, ¿cómo es nuestra cultura escrita? • Matriz de contenidos del MII. • REDIIN (2022). Estrategias didácticas de las y los docentes de la REDIIN para la enseñanza y apropiación de la lectura y la escritura en lenguas indígenas. CIESAS, disponible en <https://www.librosbiesas.com/producto/estrategias-didacticas-para-la-ensenanza/> • Keyser, U. (2022). Estrategias de aprendizaje y enseñanza de lenguas indígenas con énfasis en el contexto sociocultural y territorial. Una revisión del estado de conocimiento y conceptos implicados. CIESAS, disponible en <https://www.librosbiesas.com/producto/estrategias-de-aprendizaje-y-ensenanza-de-lenguas-indigenas/> • REDIIN (2019). Milpas educativas para el buen vivir: Nuestra cosecha. Red de Educación Inductiva Intercultural/ Unión de Maestros de la Nueva Educación/Instituto de Investigaciones para el Desarrollo de la Educación-Universidad Iberoamericana/Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social/Fundación W.K. Kellogg, México, disponible en <https://inide.ibero.mx/assets_front/assets/libros/2020/milpas-educativas-para-el-buen-vivir-nuestra-cosecha.pdf> • Estrategias pedagógicas. • Ejemplos de materiales didácticos. • Guía de rubros/preguntas para la validación de la estrategia (PRONAI).

<p>Actividades y tareas</p>	<p>Trabajo previo en comunidad (realizado en el trabajo en comunidad 3 del módulo III). Revisar el ejercicio de diagnóstico sociolingüístico y comunitario desarrollado en el módulo 1, así como la actividad sionatural desarrollada y documentada para identificar posibilidades de trabajo pedagógico con énfasis en los lenguajes. Elaborar los diagnósticos sociolingüísticos de grupos particulares de estudiantes: diversidad lingüística, L1 y L2; nivel de dominio por “habilidades”: escucha, habla, lectura y escritura. Enfocar estas tareas en los grupos de niños/as u otros actores comunitarios con quienes se implementará la estrategia pedagógica.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 1 Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Análisis de los diagnósticos sociolingüísticos y comunitarios sobre la cultura escrita. • Necesidades y retos en torno al fortalecimiento de la Lengua indígena. El papel de la escuela en esta tarea. • Principios básicos para el trabajo con la lengua y los lenguajes en contextos de diversidad lingüística y cultural. • Reflexionar sobre la autodocumentación como herramienta y ejercicio que nos permite profundizar en el trabajo con la lengua y los lenguajes. • Análisis de la actividad sionatural autodocumentada con fines pedagógicos: identificación de situaciones comunicativas, géneros discursivos y prácticas lingüísticas susceptibles de trabajar pedagógicamente en función del diagnóstico sociolingüístico, comunitario y el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas por parte de niñas y niños. • A partir de los diagnósticos sociolingüísticos áulicos, identificar qué estarían en posibilidad de aprender los estudiantes en función del nivel de dominio de las diferentes habilidades lingüísticas. • Esbozar ideas sobre abordajes pedagógicos, considerando posibilidades de escritura según sus fines. <p><u>Recursos:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Resultados de los Diagnósticos comunitarios sobre los usos de la lectura y la escritura en la comunidad (realizados en el trabajo comunitario 2, del módulo 1). • Diagnóstico sociolingüístico de grupos particulares de estudiantes: diversidad lingüística, L1 y L2; nivel de dominio por “habilidades”: escucha, habla, lectura y escritura.
-----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sábado: Exposición de ejemplo(s) de estrategia(s) pedagógica(s) de ASNC por parte de educadores de REDIIN, con atención en: planeación desde el MII, vínculo con comunidad y territorio, sintaxis cultural, matriz de contenidos, plurilenguajes, géneros discursivos, portadores, materiales, acciones comunitarias, retos y sugerencias; comentarios, dudas, preguntas para fortalecer los ejercicios particulares de diseño de estrategias pedagógicas.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación de la Guía de planeación con énfasis en lenguajes y los esquemas de lenguajes integrados, así como diferentes recursos pedagógicos de apoyo para el diseño de estrategias pedagógicas. • Organizar una carpeta colectiva de consulta con las situaciones identificadas y sus propuestas pedagógicas, entre otros aspectos que surjan en el grupo de participantes. <p><u>Recursos:</u> guía de planeación de actividades sociopedagógicas (Raúl-equipo Chiapas).</p> <p>Trabajo en comunidad 1. Diseño de la estrategia, incluyendo materiales didácticos, con acompañamiento de tutores.</p> <p>Sesiones de fin de semana en línea 2</p> <p>Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Revisión de las estrategias propuestas por los participantes, así como esbozos de materiales de apoyo, retroalimentación por pares, del mismo nivel educativo que se construyeron en comunidad. • Revisión de los elementos principales que deben considerarse en la construcción de estrategias pedagógicas situadas y culturalmente pertinentes. • Dependiendo de la integración del grupo, las y los participantes se pueden organizar pequeños grupos para compartir experiencias y avances por niveles educativos; recuperar observaciones, dudas y sugerencias para mejorar las estrategias, con el acompañamiento del equipo de la Rediin del módulo. • Resumen en plenaria de propuestas, comentarios, observaciones y sugerencias generales, por parte de los asesores del diplomado. <p><u>Recursos:</u> diseños de estrategias elaborados en la comunidad.</p>
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sábado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificación de necesidades, requerimientos, retos para la implementación de las estrategias y elaboración de materiales, así como ideas de acciones para su solución de acuerdo con cada contexto. • Según el grupo de participantes, se pueden integrar pequeños grupos por niveles educativos y con ello y explorar posibles colaboraciones inter-docentes. • Presentación de recomendaciones generales finales en plenaria. • Presentación y orientación para uso y preparación de la Guía de validación. <p>Trabajo en comunidad 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mejoramiento de las estrategias y materiales didácticos. • Implementación y validación de las estrategias. <p>Sesiones de fin de semana en línea 3</p> <p>Viernes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación de resultados • Compartencia de la valoración de la implementación de las estrategias y los resultados obtenidos, por niveles educativos, con base en la Guía de validación. • Identificación de logros, inter-aprendizajes, valoraciones de diferentes actores, retos y áreas de mejora. • Valoración sobre el diplomado en general y sobre los cambios a nivel personal y en su práctica profesional.
-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Actividades y tareas</p>	<p>Sábado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compartencia de las valoraciones grupales en plenaria. Conversación sobre logros, inter-aprendizajes, valoraciones y retos a nivel general. <p>Presentación de las características de los productos finales a entregar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Planeación/estrategia. • Evidencia de aspectos que se hayan fortalecido entorno a la lengua (logros) a nivel escolar y comunitario, textos y su forma de circulación, materiales didácticos (en caso de que se hayan realizado), entre otras posibilidades. • Reporte de validación con evidencias. • Narrativa biográfica 2 <p>Trabajo en comunidad 3. Elaboración y envío de productos finales. En la medida de lo posible, reflexión comunitaria de la experiencia, de acuerdo con las características del contexto (incluir esta parte en el reporte final).</p>
-----------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Clausura





